

## ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ ОНОМАСТИКИ



О.Ю. Карпенко

УДК 81'373.2:81'374

### АСОЦІАТИВНИЙ СЛОВНИК – ШЛЯХ ДО СУТНОСТІ ВЛАСНОЇ НАЗВИ

**Реферат.** Асоціативний онімічний словник включає 60 статей, заголовками-стимулами яких є власні назви. Сюди входить 27 антропонімів – як прізвищ, так і імен (реальних, віртуальних та сакральних), 11 топонімів, 13 теонімів, серед яких 4 можуть слугувати також космонімами, 3 зооніми та 6 хрононіми. На ці стимули 100 реципієнтів дали свої реакції, які розташовані в словнику за частотністю. Подається також, тільки для реакцій-онімів, обернений словник.

**Ключові слова.** Асоціативний словник, власна назва, стимул, реакція, реципієнт, онімічні розряди.

Значення власної назви чи не найліпше розкривається через асоціації, розкривається як значення асоціативне. Це вже стає ясним завдяки дослідженням останніх десятиліть, незважаючи на практично регулярну відсутність онімії серед стимулів у наявних асоціативних словниках. У цьому зв'язку доречно відзначити, що енергійно розвиваючись, рухаючись уперед, наука водночас залишається традиційною до консервативності. Перший словник асоціативних норм уклали й опублікували в 1910 р. в США Г. Кент і А. Розанов (у латинографічному записі – Rosanoff): Kent G.H., Rosanoff A.J. A Study of Association in Insanity// American Journal of Insanity. – 1910. – V.67, N 1-2. Автори спорядили спеціальний список із ста слів, на які зібрали реакції 1000 реципієнтів. Відтоді з'явилась формула: “список Кент-Розанова”, що став у сфері асоціативних досліджень обов'язковим. З 1954 р. у США вийшла ціла серія асоціативних словників, які або обмежувались списком Кент-Розанова, або широко його використали. Характерною є назва польського асоціативного словника: Kurcz J. Polskie normy powszechności skojarzeń swobodnych na 100 słow z listy Kent-Rosanoffa// Studie psychologiczne. – 1967. – Т.8.

Список Кент-Розанова широко використаний у російському асоціативному словнику 1977 р. В українському словнику асоціативних норм Н.П.Бутенко повністю використовуються й окремо наводяться [1, с.13-14] всі 100 слів списку Кент-Розанова, до яких дослідниця додала ще тільки 33 слова. Цей список не використаний лише в українському асоціативному словнику 2001 р., укладеному Т.Ю. Ковалевською з колегами, бо він орієнтований на рекламну лексику. До списку Кент-Розанова можна поставити багато запитань. Наприклад, чому там є *місяць* і немає *сонця*, чому з істот названі тільки *вівця*, *лев*, *метелик*, *орел*, *павук*, а не, приміром, *акула*, *ведмідь*, *ворона*, *кінь*, *муха* та ін. Повторення в різних словниках того самого списку є корисним для розмаїтих зіставлень, але сам склад списку можна коригувати.

Список Кент-Розанова ніяк не впливає на власні назви, бо їх там немає. Асоціативне дослідження власних назв тільки починається. С.О. Сабітова розглянула асоціації 51 топоніма за матеріалами Едінбурзького асоціативного тезауруса. Дослідниця зазначає: “Як показав аналіз літератури, особливості ідентифікації топонімів індивідуумом раніше не досліджувалися” [3, с.46]. Нині, у зв'язку з розвитком когнітивної лінгвістики й формуванням когнітивної ономастики, асоціативне дослідження онімів стало украй актуальним, бо це чи не найбільш надійний шлях у з'ясуванні наповнення та ролі власних назв у ментальному лексиконі, а відтак і в ментальності етносу.

Тому ми уклали невеличкий онімичний асоціативний словник (60 стимулів, 100 реципієнтів), щоб мати змогу по можливості докладніше й глибше з'ясувати шлях власних назв від слова до концепту і навпаки. Статті присвячені розрядам: 1) антропонімів – як реальних (прізвища *Петренко, Шевченко, Шевчук, Гейтс, Франко, Маланюк, Дерibas, імена Іван, Марія, Богдан, Ганна, Ілона, Джордж, Тарас, Наполеон, Ізабелла*), так і віртуальних (прізвища *Онегін, Обломов, Джеря, імена Данко, Отелло, Ромео, Гаргантюа, Дон Жуан, Одисей, Автанділ, Ізаура*) та сакральних (ім'я *Мойсей*); 2) топонімів (*Київ, Москва, Одеса, Париж, Лондон, Галичина, Буковина, Волинь, Крим, Україна, в. Дерibasівська*); 3) теонімів (*Зевс, Юпітер, Афродіта, Астарта, Ізіда, Перун, Сварог, Тор, Кришна, Аллах*); 4) астронімів (*Уран, Нептун, Плутон*); 5) зоонімів (*Бровко, Мухтар, Барбос*); 6) хрононімів (*Ватерлоо, Бородіно, Крути, Сталінград, Берестечко*). У реакціях нерідким є змішування розрядів, особливо астронімів та теонімів, топонімів та хрононімів тощо.

Підвищення статусу власних назв не в мові (він там завжди був високим), а в поглядах лінгвістів на мову призвело до того, що новий фундаментальний «Русский ассоциативный словарь» (РАС) 2002 р. вже включає, хоч і в обмежених кількостях, також і власні назви. При цьому він містить шість стимулів, що збігаються з матеріалами нашого короткого словника: *Дон Жуан, Іван, Марія, Москва, Наполеон, Юпітер*. Порівнюючи асоціативні статті двох словників на стимул *Юпітер*, зазначимо, що вони дуже схожі. Стаття *Юпітер* у РАС [2, т.1, с.744] має 105 реакцій, серед яких 21 різні. У нас – 102 реакції, а різних – 41. Обидві статті починаються реакцією планета, що займає в РАС трохи більше половини асоціативного простору (61 вжиток), а у нас – трохи менше (39 вжитків). Нижче маємо ще 9 збігів, називаючи які, в дужках вказуємо частотність даної реакції: перша цифра – РАС, друга – наші дані: *бог* (4, 10), *зірка – звезда* (2, 3), *Зевс* (4, 2), *космос* (2, 2), *Сатурн* (3, 1), *Венера* (1, 1), *ти сердишся* (1, 1), *великий – большой* (1, 1), *міць – всемогутний* (1, 1). Решта асоціацій, які не збігаються, теж у обох статтях орієнтовані або на планету *Юпітер* (у РАС це помітно більше), або на бога *Юпітера* (це переважає в нашій статті). За межами цих референтів залишаються тільки асоціати мотоцикл (2 – РАС) та чоловічий одяг і юс мала (1 – наші дані). Це побіжне зіставлення засвідчує, що онім-інтернаціоналізм *Юпітер* має практично тотожне асоціативне значення в українській та російській мовах.

У кожній статті після заголовного слова-стимулу подається через навкісну риску чотири цифри. Перша називає загальну кількість різних реакцій, друга – кількість усіх реакцій разом (ця

цифра в ідеалі дорівнює 100, але може бути більшою, якщо деякі інформанти давали більше одної реакції, або меншою, якщо були відмови від реакції), третя – кількість різних власних назв, що стали реакціями або увійшли до складу реакцій, четверта – загальна кількість власних назв, використаних у реакціях. Після цих цифр з позначенням “відсутність реакції” називається відмова реципієнта від реакції чи його неспроможність на асоціативну реакцію. Далі йде власне стаття – перелік усіх реакцій, розташованих за їх частотністю. Частотність указується після асоціації або після групи асоціацій з однаковою частотністю. Щоб усунути небезпеку поплутання різних реакцій з одною багатослівною реакцією, коми вживаються у статті тільки для розмежування реакцій і у межах однієї реакції коми не ставляться, навіть якщо вони там граматично вимагаються (але тире зберігається).

Статті нашого мікрословника подаються не за алфавітом, а в тому порядку, в якому вони пред'являлися реципієнтам. Порядок розташування міг якось вплинути на характер реакції. Так, стимул *Тарас* цілком закономерно для українця дав найчастотнішу реакцію *Шевченко*, а стимул *Шевченко* – найчастішу реакцію *Тарас*. Проте оскільки стимул *Шевченко* знаходився після стимулу *Тарас*, то й обсяг найчастотнішої реакції тут виявився майже утричі меншим (23), ніж обсяг найчастотнішої реакції на стимул *Тарас* (62). Більшість виконавців вирішила просто не повторюватися, що психологічно цілком зрозуміло.

**1. Київ** – 46/108/15/42 – столиця – 28, столиця *України* – 9, *Хрещатик* – 9, місто – 8, *Україна* – 6, каштани – 4, *Киево-Печерська Лавра, майдан Незалежності, Печерська Лавра, церкви* – 2, *Апостол І*, *біль*, *Бориспіль*, була на *Хрещатику*, величний, влада, дерева, далеко, жах, золотий, золоті куполи, *Ірпін*, *Київська Русь*, килим, князь, *Костя*, котлета, краса, *Лавра*, пам'ятник з човном, пам'ятник трьом братам і *Либеді*, подорож, поїздка, політика, *Поплавський*, пригоди, прогулянка на катері, рідна столиця, світло, село, собори, *TOEFL*, хабарництво, *Хохляндія*, хрест – 1.

**2. Москва** – 51/104/13/44 – *Росія* – 14, *Кремль* – 12, столиця – 7, *Красна площа* – 5, велика, *Мавзолей*, місто, столиця *Росії*, теракти, шум – 3, гордість, зірки, метро, москаль, *Путін*, ріка, червона – 2, батьківщина, бомонд, весілля друга, вороги, гроші, дорогі крамниці, друг живе там, життя, звенят колокола, золоті куполи, “*Ігromанія*”, кава, клятві москалі, ковбаса, колишня столиця, луна, *Марина*, мегаполіс, місто яке б хотіла відвідати, *Мосфільм*, *Одеса*, pop-star, *Рига* – *Москва*, *Саша*, спека, *СРСР*, страх, супер, теж місто, торговельний центр, *ЦУМ*, червоний, шар, шоу-бізнес – 1.

**3. Одеса** – 50/107/9/12 – море – 26, рідне місто, дім – 6, місто – 5, гумор, місто-герой – 4, батьківщина, перлина, університет, *Чорне море* – 3, булизна мостова, життя, мама, моє місто, перлина біля моря, *Привоз*, рідне любиме місто, сміх – 2, *Аркадія*, базар, бандити, будинок, весело, гарні старі споруди, герой, голубий, гуморина, *Дерибасівська*, *Дюк*, залізничний вокзал, краса, криветки, любиме місто, люблю, мафія, моє місто в якому я живу, моє рідне місто, морська брама, навчання, *Одіссей*, *Південь*, порт, *Потьомкінські сходи*, рідне, рідний дім, світла привітлива атмосфера, свобода, сонце, *Україна*, хитрість, чужина – 1.

**4. Париж** – 37/112/13/45 – *Ейфелева вежа* – 21, мода – 15, парфуми – 12, Франція – 8, краса – 7, *Елісейські поля* – 6, вежа – 5, любов, мрія, романтика – 3, аромат, кохання – 2, бульвар, вишуканість, гарний, *Діснейленд*, *Європа*, жіноча краса, *Патрісія Каас*, ласощі, *Людювік*, маята, місто, місто любові, *Монмартр*, *Новий рік*, *Notre Dame*, *Одеса* – лиш більша, парик, помпезність, розваги, “*Собор Паризької Богоматері*”, стиль, столиця, центр міста, *Шанель*, шляпи – 1.

**5. Лондон** – 48/105/14/40 – туман – 16, *Біг-Бен* – 11, *Англія* – 7, англійська мова, *Big Ben*, дощ, місто, *Темза* – 4, дощі, консервативність, королева, *Тауер* – 3, англійська, міст, чай – 2, *Велика Британія*, велич, *Вестмінстерське абатство*, вишуканість, вогонь, *Земфіра*, *Ігіна*, істеблшмент, історичні місця, королівство, краса, лоно, лорд, манірність, мости, навчання, *Надія Петрівна*, *Оксфорд*, подорож, принц *Чарльз*, професійна мрія, разврат, річка, *Саша*, стримані люди, строгість, сум, *Тауерська вежа*, *The Gardens of the Tower of London*, увы, університет, хмурий, червоні автобуси – 1.

**6. Галичина** – 65/102/16/45; відсутність реакції – 2 – *Україна* – 10, історія – 6, *Захід*, *Західна Україна*, історія *України* – 4, гори, кава, ліси – 3, *Галина*, *Галицько-Волинське князівство*, гуцули, князь, козаки, *Львів*, природа, український – 2, багата, більша частина, *Богдан Хмельницький*, *Буковина*, вишивка, відпочинок, в складі *Австро-Угорщини*, вуса, *Галицький*, “галицькі лімузини”, “Галка” (кава), гетьман, *Гетьманщина*, глечики, глухомань, давнина, дивізія, западенщина, звичай, історична земля, історична частина *України*, *Київська Русь*, князі, *Коля*, краєвиди, крамниця, культура, літера Г – жовтий колір, місто, місто в *Україні*, незнане, область, пари історії *України*, певний регіон *України*, пиво, поля, район *України*, розрізнена *Україна*, *Роксолана*, сади, співак, *СС*, тин, *Тичина*, українка в хустці, центр книгодрукування, частина *України*, щось українське, яскрава – 1.

**7. Буковина** – 69/98/13/31; відсутність реакції – 5 – *Україна* – 8, буква – 5, *Захід* – 4, історія,

історія *України*, місто, сир – 3, бук, гори, калина, ліси, пісні, частина *України* – 2, *Австро-Угорщина*, атом, бамбук, битва, болото, буки, була в складі *Угорщини*, височина землі, водоспад, глиняні горщики, горби, дитина, заздрість, западенщина, західна романтика, *Західна Україна*, захоплена *Австро-Угорщиною*, зелень, історична земля, історична частина *Молдови*, історія *України* на першому курсі з *Мисечко*, казки, казки *Буковини*, краєвиди, країна, край, меблі, *Мисечко*, місто в *Україні*, місцевість, народні танці, національна музика, національний костюм, невідомість, пес, південний регіон *України*, *Північна*, пригода, район *України*, ріка, річка *Буг* поряд, *Румунія*, рушники, село, солов’ї, співачка *Руслана*, співоча, танець, фольклор, цікавість, цукерки, *Чернівці*, щось далеке – 1.

**8. Волинь** – 73/98/10/22; відсутність реакції – 3 – *Україна* – 7, волинка – 6, місто, трава – 3, батьківщина, воля, історія *України*, ліс, *Оксана*, полин, полонини, район *України*, частина *України* – 2, *Бандера*, бики, битви, болото, брови, відпочинок, віл, вітер, вовк, вода, воли, волинка (інструмент), “*Ворскла*” (ф/к), гаї, *Гальцько-Волинське князівство*, гетьмани, глибок, гори, гуцули, дитинство, дощ, дудка, западенщина, *Захід*, зелень, інструмент народний, карта, квітка, князь, козаки, коровай, краєвиди, край, *Луцьк*, майже *Шотландія*, машина, місто в *Україні*, місто краси, націоналізм, негативне відношення до мешканців цієї місцевості, область, озера і ліси, озеро, перекотиполе, *Північ*, *Поділля*, путь, регіон *України*, рідні матері, ріки, рослини, селище, село, сніг, сонце, степи, теплота (душевна), традиції, урок історії – 1.

**9. Крим** – 51/120/10/16 – гори – 18, море – 13, відпочинок – 12, курорт – 8, татари, *Ялта* – 6, сонце – 5, острів, півострів – 4, пляж, *Рим* – 2, *АР*, *АРК*, *Артек*, *Аю-Даг*, ботанічний сад, вежі, вершки на англійській мові, відстояли, гарна пророда, дельфіни, дорога, *Євпаторія*, задоволення, здравниця, інжир, казантип, кримінал, кримські татари, курага, літо, *Маріуполь*, *Медвідь-гора*, місто, поїздка в *Крим*, політика, прибережні скелі, прогулянка, релаксація, Rest, російська мова на перевагу українській, санаторій, *Севастополь*, скелі, скелі біля моря, сонячний, субтропіки, тепло, хан, чисте повітря, чумаки – 1.

**10. Україна** – 59/104/6/24 – *Батьківщина* – 17, країна – 9, держава, маги, ньєнка, поля – 4, дім – 3, земля, калина, край, *Кучма*, моя країна, пісні, пісня – 2, вареники, відсталість, вільна, гарна країна гарні люди але погана держава, герб, гімн, ґрунт, держава нині незалежна (офіційно), дівчина, дівчина в національному одязі, єдина, істина, жовто-блакитний прапор, карта фізична, козак, ласка, ліси, люблю, мама, менший брат *Росії*, місто, молода країна, моя, народні костюми,

наша країна, наша хата скраю – нічого не знаю, не вмерла, незалежність, *Одеса*, поле і сонце, прапор, пшениця, рідна, рідна земля, рідна мати, рідне, *Росія*, *Руслана Писанка*, степи, схема контурів на карті, тепло, *Україна* – її вигляд на географічній карті, хліб, хохли, ярмо – 1.

**11. Іван** – 58/99/15/26; відсутність реакції – 2 – дурак – 14, *Мазепа* – 5, болван, да *Марья*, ім'я – 4, дурень, казка, *Франко* – 3, гарне ім'я, *Грозний*, дідусь, простак, *Росія*, сільський хлопець, українська казак, українське ім'я, царство – 2, багатий, біленький хлопець, *Богун*, брат, валик, ванька-встанька, *Васильович*, *Вишенський*, в *Одесі*, друг, дурник, дядя, *Івасику-Телесику*, *Іван Хреститель*, ліпший кориш!!!, літературний герой, *Марія*, *Муромець*, найпоширеніше російське ім'я, народний герой, партизан, парубок, пісня, піч, працьовитий, просто ім'я, просто хлопець, п'яниця, руська земля, *Саша*, село, селянин, син, сільський парубок, спорідненість, стріла, сусід, *Телесик*, товариш, українець, хоробрий – 1.

**12. Марія** – 64/103/17/34; відсутність реакції – 1 – *Божя Матір*, *Свята* – 7, *Діва* – 6, *Мати Божя* – 5, бабуся – 4, *Богородиця*, *Заньковецька*, ім'я, *Магдалина* – 3, мама, мати *Христа*, “*Марія з полином*”, “*Просто Марія*”, селянка, *Улас Самчук* – 2, аве, *Анатоліївна*, білоока, *Божя Мати*, бронетка, гарне ім'я, голодомор, *де Вільвур*, *Діва Марія*, добра, доярка, дурна, жона, *Ісус*, *І.Х.*, квітка, квітка “*Іван-да-Марья*”, кострище, крамниця, кріпацтво, *Кюрі*, ліс, мати, матір, мати *Ісуса*, мати *Ісуса Христа*, *Маруся*, митець, мрія, наївна, пісня, поема, просто, “*Просто Марія*” (серіал), село, селянка, сестра, сором'язливість, стара жінка, страдниця, страждання, українська література, фільм, хранителька, хутірок, червоний, чисте, *Шевченко* – 1.

**13. Богдан** – 46/102/9/67 – *Хмельницький* – 42, *Богом даний* – 5, *Богом дан*, дан *Богом*, ім'я, *Тітомир* – 3, гетьман, рідкісне ім'я, *Ступка* – 2, автобус, барабан, *Бог*, *Бодя*, в *Аркадії*, великий, велич, воїн, володар, впертість, всесильний, гетьман *Хмельницький*, даний від *Бога*, диван, друг, - *Ігор Антонич*, ім'я від *Бога*, кафтан, князь, козак, колгосп, кращий, приємне ім'я, росіянин, сила, сильний, синопчок, собака, сусід, телевізор, товстий, українець, хлопчик, хлопчик з світлим волоссям, чурбан, шапка, щось з *Вірменії*, *Грузії* – 1.

**14. Ганна** – 79/95/18/20; відсутність реакції – 5 – ім'я, подруга – 5, *Безулик*, ванна, дівчина, добра, *Кареніна*, село, українка, українська дівчина – 2, активність, *Аня*, баба, бабуся, “*Бідна Настя*” – серіал, верба, відігнана, *Галина* – моя подруга, *Ганнуся*, гарна, глечик, гоніння, гра, грубість, грубо, ганок, дерево, добро, донька останньої вчительки, *Жанна д'Арк*, заздрість, *Йосипівна*

(вчитель школи), *Карпати*, кохана *Шевченка*, кран, красиве, кулеметниця, лається, льод, *Махно*, мила, млинці пекла, моє ім'я в паспорті, “*Наймичка*”, однокласниця, однокласниця, *Олегівна*, *Олексіївна*, перша вчителька, покритка, покровителька, посмішка, поширене українське ім'я, працьовита, простота, протетичне *Г*, *rund*, рана, самотність, свекруха, селянка, сестра, сільська дівчина, страх, тітка, *Троцюк*, трудівниця, “*Украдене щастя*”, українська жінка що жила до революції, українське ім'я, хата, хитрість, хтось, червоне, чорненька дівчина, чорноока, я, *Ярославівна*, *Ярославна* – 1.

**15. Ілона** – 63/98/3/21; відсутність реакції – 3 – *Давидова* – 18, ім'я, подруга – 5, дівчина – 4, іноземка – 3, *Броневицька*, голка, дівчинка, знайома, лілія – 2, бджола, блондинка, венгерка, висока, вообразала [рос.], впертість, вредність, героїня любовного роману, донька моєї подруги, єврейка, жакхливе ім'я, жіноче ім'я, жіночість, загадка, загадковість, заздрість, зла, ікона, ил – ива [рос.], ім'я не українське, ім'я товстої дівчини, ім'я яке подобається, інтерес, квіти, колона, ледача, луна, моя тьотя, начальниця мого друга, невідверте, незвично, нейлон, некрасиве щось, ніжність, новизна, *Нонна*, однокласниця, полька, приваблива, робота, синь, статуя, стиль, страх, сусідка, трійка, характер, хімія, щоденник, щось негарне, юла – 1.

**16. Джордж** – 50/98/18/57; відсутність реакції – 2 – *Буш*, *Майкл* – 12, *Америка* – 6, американець – 5, англієць, *Байрон*, *Вашингтон*, ім'я, “*Троє в човні*”, *Харрісон* – 3, англійське ім'я, *Англія*, *Клуні*, *Санд*, *США* – 2, американське чоловіче ім'я, англійський хлопець, бджола, *Best*, бізнесмен, *Джон*, *Джордж Майкл*, дорога, друг вірменин, жокей, *Іван*, іноземець, іноземне ім'я, іноземний друг, інше, іншомовне, лев, література, літературне ім'я часто використовуване, набридли, незнайомиць, *Нолс*, письменник, президент, “*Сага про Форсайтів*”, силікон, *Сіменон*, собака, *Сомс*, таємниця, товстий, турист, хлопчик, школа, штат – 1.

**17. Тарас** – 30/99/10/77; відсутність реакції – 1 – *Шевченко* – 62, *Бульба* – 7, ім'я, письменник – 2, брат, вірність, вірші, *Гоголь*, *Григорович*, *Григорович Шевченко*, друг, друг дитинства, “*Заповіт*”, *Івасик-Телесик*, *Кобзар*, колишній хлопець подруги, маленький, мудрість, *Петренко*, простий, пруд, рідне, сміх, старовинне ім'я, тара, таранька, *Україна*, українець, український хлопець, хлопчик – 1.

**18. Петренко** – 49/98/10/15; відсутність реакції – 4 – сержант – 9, прізвище – 8, міліціонер – 7, фігурист – 5, однокласниця, українець – 4, *Іван*, інспектор, майор, однокласник, *Петро*, українське прізвище – 3, актор, *ДАІ*, полковник, поширене прізвище, сусід, хлопчик – 2, анекдот, артист,

болгарський перець, Буб (друг), ГБДД, дівчина, друг, дурні жарти, звичайний, Ірина, майор районного відділу міліції, Микола Борисович, музика, начальник міліції, “не знаю”, однокурсниця, петрушка, Петя, прапорщик, робітник, рядовий, Сидоренко, слідчий, смішне, стоматолог, Тарас, українська література, участковий, учень, цікавість, школа – 1.

**19. Шевченко** – 41/107/19/58 – Тарас – 23, Кобзар – 13, поет – 10, проспект, футболіст – 9, Андрій – 5, письменник – 3, прізвище – 2, боляче, велике, “Великий льох”, великий поет, велич, відданість, вірші, вусатий, гордість, дерево, “Динамо”, жувачка, “Заповіт”, Катерина, маляр, “Мені 13-й минуло ...”, Михайло, Мілан, національна гордість, Неллі Георгіївна, парк ім. Шевченка, патріот, поет Шеченко, портрет, проспект Шевченка, слово, “Сон”, Тарас (письменик), Тарас Шевченко, Т.Г.Шевченко, футбол, Шевчук, Юля – 1.

**20. Шевчук** – 64/101/17/40; відсутність реакції – 3 – Юрій – 11, викладач – 6, прізвище, “ДДТ” – 5, письменник – 3, Валерій, викладач ділової української мови, вірші, група, група “ДДТ”, Марина (однокласниця), однокласник, співак, статті, українець, футбол, Шевченко – 2, автор, Аня, Аня (однокласниця), біографія, Валера, видавець, від професії, Віка, Володимир, вчений, вчитель, вчителька, В’ячеслав, гітара, депутат, де я вже це бачила, злий, кандидат, компаративістика, Кравчук, критик, куди?, культура, Лариса Василівна, Марина, музика, музикант, націоналіст, невідомий, не вірю, Олег, осінь, пісня, покалічений Шевченко, президент, прізвище знайомої, скамейка, соліст “ДДТ”, спів, Україна, філолог, футболіст, хлопець, Чук і Гек, Шелест, шука – 1.

**21. Зевс** – 44/110/4/9 – бог – 45, Олімп, сила – 5, влада, грім, громовержець – 3, блискавка, бог грому, головний, Греція, грецький бог, зев львиний (цвіток) [рос.], міфи, небо – 2, бик, блискавки, бог богів, бог війни, бог вогню, бог всіх богів, бог древніх греків, бог з блискавками, великий, верхівка, верховний бог у стародавній Греції, війна, всемогутній, Гермес, головний бог, грізність, грім і блискавка, добрий старець, егіда, “Енеїда”, зелень, легенда, міф, мужність, найголовніший бог у античному світі легенд, пес, стародавність, страх, 7 чудо світу, язичники – 1.

**22. Юпітер** – 41/102/6/14; відсутність реакції – 1 – планета – 39, бог – 10, Рим – 4, зірка, небо, сила – 3, війна, Зевс, Зевс у римлян, космос, римський бог – 2, античність, астрономія, бик, великий, Венера, влада, вогонь, давньогрецька міфологія, Дій, Еллада, ім’я (з одної книги), каміння, кінь, міфічний бог, міфологія, міць, пантеон, першість, планета холодна, покровитель, почуття, римський Зевс, Сатурн, синонім Зевса, страшний, ти сердишся, холод, червоний, чоловічий одяг, юс мала – 1.

**23. Афродіта** – 34/109/0/0 – краса – 34, богиня – 14, любов – 9, піна – 7, красуня – 6, богиня краси – 5, кохання – 4, морська піна – 3, врода – 2, афінка, бажання, бог, богиня кохання, богиня любові, владна, гарна, гарна дівчина, гарна дівчина (красуня), гарна жінка, жіночість, красива, молодість, море, мрія, мудрість, погана, прекрасна богиня, пристрась, розумна, філантропка, фільм, храм, щось погане, я – 1.

**24. Астарта** – 53/88/5/5 ; відсутність реакції – 13 – зірка – 16, богиня – 9, астра, зло, квітка – 3, ім’я, квіти, міфологія, початок, сигарети, старт – 2, абракадабра, Авеста, Amsterdam, астра – а що це таке?, Барамамбуду, бруд, високо, high star, гора, Греція, грецька, давньогрецька, жінка, загадка, знання, зоря, історія, комета, космос, кусачка, лижі, любов, містерії, на старт, невідома, незвичне, незнане, плідність, потреба, початок чогось, розтрата, смерть, Спарта, star, стоянка, страшна, торт, фінік, фініш, щось зоряне, щось нове, язичницька богиня – 1.

**25. Ізіда** – 64/95/11/19; відсутність реакції – 6 – богиня – 10, Єгипет – 7, помста – 5, жінка – 4, зірка, Ізольда – 3, ім’я, індіанка, книга, міфологія, циганка – 2, Аза, богиня грецька, вино, відлуння, героїня п’єси, героїня роману, гнів, Греція, добро, Древня Греція, давність, євреї, єврейка, жона, зарада, зонт, зухвалість, ізраїльський народ, ізумруд (смарагд), изьди [рос.], ізюм, індійське ім’я, історія, їзда, йти, катастрофа, Квазімодо, квіти, кіно, корида, краса, міфи, Молдова, морська глибина, незвичне, незвідане, Немезіда, океаніда, Осіріс, плечі, погана, погано, потворність, прокляття Ізиди, римська богиня, розбрат, розум, сусіда, твердість, Фінікія, цариця, чаклунство, щось східне – 1.

**26. Перун** – 60/106/6/6; відсутність реакції – 3 – бог – 23, море – 7, грім – 4, вода, перо, слов’яни, язичництво – 3, блискавка, бог блискавки, вогонь, гроза, ідол, пир, язичники – 2, бог древніх слов’ян, бог моря, бог моря з вилами, бог скандинавський або слов’янський, бог українських язичників, божество, буря, вампір, вбивця, воїн, Володимир, всемогутній, гнів, давність, Зевс, злодій, історія, Київська Русь, кросворд, лавровий вінок, міф, міфи, наш, небо, пара, пернув, перон, Перу, пиво, пір’я, планета, прання, простір, пух, пучити, Пушкін, свій, сила, сонце, старець, старість, стріли, труба, хвилі, Хорс, цар морів – 1.

**27. Сварог** – 56/98/2/2; відсутність реакції – 5 – бог – 16, сварка – 7, сонце, творог [рос.] – 6, ріг [рос. роґ] – 5, вогонь, небо, пиріг [рос. пирог], сила, слов’яни, суворий, язичники – 2, берег, біс, бог древніх слов’ян, бог сонця, бог (українська міфологія), бог українських язичників, бог язичницький, вірування, Володимир, в’ятичі, давнина, давні українці, Дніпро, замок, знак, ідол, історія, їжа, князь, корова, котел з паром, кришталь, місто, міфи, міфологія, народознавство,

незвідане, нормандське ім'я, носоріг [рос. носорог], поганий, порог, природа, рогатий, свара, сварити, сварливий, скіфи, слов'янський бог, смола, сяйво, туніка, хорт, човен, язичництво – 1.

**28. Тор** – 60/89/7/9; відсутність реакції – 11 – бог – 11, бик – 6, торт – 5, бор, війна, книга, коло, рот, сила, *Скандинавія*, тур, *Тхор*, шар – 2, бик (асоціація з тур), бог грому, божество, бублик, велич, вершина, вікінги, *Володимир*, газ, горюча речовина, двері величезні дерев'яні, дождь, і молот, ім'я, історія, *Київ*, круп, культура, математичне, меч, міфічний бог, *Мокош*, молот, мор, мужність, передача, риба, ріг, скандинави, скандинавський бог грози, слово в кросворді, степ, страх, таємне, тиша, Тор 10 (хіт-парад), top of the tower, торба, торгівля, торгівля якась, торець, тормоз, *Уоррен*, частина *Біблії*, четвер, явір, язичництво – 1.

**29. Кришна** – 57/103/7/26 – *Індія* – 17, релігія, харі – 8, бог – 6, харе – 4, віра, руки, секта – 3, божество, буддизм, інша віра, криша, пісня, *Рама*, харі *Рама* – 2, *Агата Крісті*, асоціація з пісню, барабани, білий, бог в індуїзмі, бог добра, бог індусів, буддійський бог, буддійський храм, "*Бхагавадгіта*", віра в *Бога*, віросповідання, *Вішну*, дах, євреї, жінка, золото, індійський бог, іслам, історія, *Китай*, кому поклонялись, крижина, крихта, крихти, кришка, кришнаїт, лиса голова з косичкою, лисий мужик, *Мавка*, мир, не вірю, негативні емоції, пісенька, причепи на вулицях, свято, сукня, хайре, храм, храм східний – 1.

**30. Аллах** – 45/101/7/9; відсутність реакції – 1 – іслам – 20, *Бог* – 15, мусульмани – 7, акбар – 5, араби, мусульманин, мусульманство, *Схід* – 3, віра, ідол, мусульманський бог, тюрбан, чалма – 2, алілуя, араб, *Арабські Емірати*, аскети, ах, *Ашхабад*, *Бісмаллах*, бог – боротьба з його невизнанням, бог ісламу, велике, вгору, в ісламі поклоном, вуса, жорстокість, зелений, *Магомед*, небо, некрасивий, неосязність, поклоніння, помилка, правда, *Рамадан*, релігія, страх, терористи, турецький бог, у височінь, у мусульман, чеченці, *Чорний камінь*, чорт – 1.

**31. Данко** – 42/100/6/7; відсутність реакції – 3 – співець – 21, співак – 18, серце – 14, пісня – 4, вогонь, *Горький*, ім'я, легенда, сонце – 2, герой що пожертвував своє серце, головний герой, давити, *Дан* (кіт), дансе, дискотека, друг, дурні пісні, естрада, малий, "*Мальш*", манко, "мой мальш ростет не по годам ...", музика, орел, палає, палаюче серце, персонаж, пес, русалка, серце в полум'ї, симпатичний, співак на ім'я *Данко*, співець (невдалий), співець російський, співець сучасний, "*Старуха Изергиль*", танці, танцюрист, учинок, *Франко*, хлопець, хлопчик – 1.

**32. Бровко** – 56/90/5/6; відсутність реакції – 11 – брова – 12, собака – 9, пес – 8, прізвище – 5, брови – 3, *Іван*, песик – 2, а що це?, божа коровка, борідка, *Боровко*, бородавка, брюнет, будка, бунтарство, буравчик, військовий, вовк,

господар, дворняга, добрий, дурко, дядя, західна українська мова, земля, ім'я, інтелект, казка, казки, кличка, кличка собаки, *Левко*, література, ловко, маленький, мочалки, няня, одесит, пан, *Петрусь*, повзе, прізвище однокласника, промовисте ім'я, радість, село, селянин, собачка, стіл, тваринка, *Україна*, українська література, українське прізвище, український парубок, футболіст, хлопець, щось – 1.

**33. Мухтар** – 46/101/3/10; відсутність реакції – 3 – собака – 31, пес – 11, *Муха* – 6, кличка собаки – 4, араб, *Нікулін* – 3, вівчарка, кличка, ко мне – 2, бурштин, великий, вівчарка на кордоні, вівчарка (фільм), відвага, відданість, вірний, вірний пес, вірність, вуса, грубість, грузин, дід, друг, жарт, захист, зима, ім'я, кінофільм, кінь, кордон, кудлатий пес, людина зі східною зовнішністю, мусульманин, *Мушка*, назва собаки, прізвисько, пустеля, сніг, собака на службі, собака (прізвисько), собака у бабусі, сталевар, старий собака, стереже, татарин, хан – 1.

**34. Гейтс** – 45/95/8/48; відсутність реакції – 6 – *Білл* – 33, комп'ютер – 7, *Німеччина* – 4, "*Майкрософт*" – 3, *Біллі*, гейша, гроші, комп'ютери, мільйонер, німець, письменник – 2, багатій, багатство, високий, "*Windows*", ворота, *Гайдар*, гей, *Гете*, геть, градус, *Джордж*, ім'я, класика, кличка собаки, компанія "*Microsoft*", куртка, література, "*Microsoft*", мільйон, найбільший, наука, очкарик, пес, поклик, полтер, прізвище, простір, пустота, сила, телебачення, толерантність, хитрість гідка, хлопець, чуже – 1.

**35. Барбос** – 47/104/6/7; відсутність реакції – 1 – пес – 37, собака – 18, барбарис, кличка, мультик, план "*Барбаросса*" – 2, барабан, *Барбара*, безсовісний, біг, величезна брудна собака, вівчарка, двір, дворняга, дитинство, друг, друг (погоняло), дурість, злість, іграшка, казка, кінофільм, кіт, крос, кудлатий пес, мислення, мій *Барбос*, мій пес, мій собака *Барні*, мультфільм, назва книги, напад, німець, ніс, "*Піс и необычный кросс*", план, полководець, полосатий, прізвисько, прізвисько собаки, прізвище, провокатор, пухнастий собака, товстун, *Фрідріх*, хвіст – 1.

**36. Отелло** – 42/106/8/53; відсутність реакції – 1 – *Дездемона* – 20, *Шекспір* – 19, *Мавр*, ревнощі – 8, негр, ревновець – 5, *Гамлет* – 3, душити, "молилась ли ты на ночь, *Дездемона*?", убивця – 2, гнів, головний герой роману, довірливість, жорстокість, запал, ім'я, *Інполіт* з "*С легким паром*", коханець, курсова, література, майже мій чоловік, м'язи, назва п'єси, оттепель, поклик, помста, пристрасть, промахнувся, псих, ревнова людина, ревновий, *Ромео*, роман *Шекспіра*, "рассвіріпелло", смерть, страждалець, страждання, убивство, фатальність, шия, ще не вечеряв, *Яго* – 1.

**37. Ромео** – 44/104/5/44; відсутність реакції – 1 – *Джувльетта* – 36, любов – 11, кохання – 8,

закоханий, коханець – 3, герой “*Ромео і Джульєтти*”, коханий, романтик, *Шекспір* – 2, взаємність, гарний юнак, герой, герой роману *Шекспіра*, *Ді Капріо*, дурний, еталон кохання, живий, ім’я, коханий *Джульєтти*, краса, красунчик, ласка, любимий, люблячий, малолітка, молодий закоханий, *Монтеккі*, мюзикл, палкий юнак, печальна повість, п’єса, пристрасть, роль, самовбивця, середньовічний костюм, слабкість, сльози, смерть, чисте серце, шабля, щирість, щось високе, юність – 1.

**38. Онегін** – 54/111/12/64; відсутність реакції – 1 – *Пушкін* – 27, *Євгеній* – 18, *Тетяна* – 10, вогонь, дуель, зрада, непостійність, фрак – 2, бал, вітер, гарний, головний герой роману, гоніння, дворянин, денді, егоїст, Євген, “*Євгеній Онегін*”, жаль, *Жека*, закоханий, зальотник, заплутано, кохання, *Ларіна*, *Ленський*, лист, листи, ловелас, любов, *Марія*, невизначеність, незвичне, нерішучість, неуважна людина, нога, персонаж, Печорін, п’єса, прізвище, протест, розумний, роман, свічка, слава, страдник, стріляє, *Тетяна Ларіна*, *Т.Ларіна*, улюблена книга, франт, холодний мрійник, це не про нас, циліндр – 1.

**39. Обломов** – 47/98/4/7; відсутність реакції – 5 – лінь – 17, облом – 6, ледащо, прізвище, російська література – 5, *Гончаров*, диван, твір – 4, письменник – 3, герой твору, ледар, лінощі, обломовщина, обломок, роман, халат – 2, вдома, викладач з російської літратури, відмова, в обрив [рос.], все в облом, життя, журба, застій, лінива людина, літературний герой, лом, невдало, ніштяк, “*Обрив*” [рос.], персонаж, персонаж (лінивий), поклик, привід, пригнічення, розчарування, сльози, смішне прізвище, схожий зі мною персонаж, “*Тітанік*”, товстий, убивця, урок літератури, хочу спати, цікавість, шматок, *Штольц* – 1.

**40. Гаргантюа** – 45/96/8/50; відсутність реакції – 6 – *Пантагрюель* – 28, *і Пантагрюель* – 9, велетень, *Франція* – 6, авантюра, герой, жертги, книга, письменник, француз – 2, велике, *Гагарін*, гарантія, *Гарганта*, *Garganta*, гардемарини, головний герой, гобун, *Горгани*, гортань, гравір, гравюра, древній *Париж*, зарубіжна література, інтерес, їсть, лицар, літературний герой з німецького твору, напис у туалеті, ненажера, нудьга, поганій, по-французьки, прізвище, *Рабле*, роман, *Синявська Л.І.*, страва, страшила, страшний, товстяк, тупість, художник, цікаво, щось французьке – 1.

**41. Мойсей** – 50/101/10/25; відсутність реакції – 3 – пророк – 17, *Біблія* – 11, пустеля – 7, провідник – 6, євреї, євреї – 4, 40 років, *Франко* – 3, *Борис Мойсєєв*, вода, святий, *Старий Завіт* – 2, апостол, Борис, вів євреїв по пустелі 40 років, вождь ізраїльтян, гора, “*Голубая Луна*”, 10 заповідей, дивиться, *Єгипет*, жрець, закон, заповіді, заповідь, зупинена і розділена вода,

*Ізраїль*, ім’я, іудаїзм, мандрівка по пустелі, міся, *Мося*, м’якість, надія, палиця, пам’ятник у *Римі*, поводитир, поводитир (пророк), посох, потім, праведник, провести, повидець, сіни, сіяти, сміливість, 40-річний шлях, старик, твір *І.Франка*, шлях – 1.

**42. Франко** – 40/103/11/59; відсутність реакції – 3 – *Іван* – 39, письменник – 14, *Каменяр* – 7, вірші – 3, генерал, поет, франк, *Франція* – 2, будитель, великий *Каменяр*, вулиця, вуса, гордість, гордість *України*, “*Гріє сонечко*”, гроші, ХІХ вік, дурко, “*Зав’яле листя*”, *Іван Васильович*, *Іван* (20 грн.), *Іван*, *Івано-Франківська* область, інтелект, іспанський диктатор, камені, камінь, критик, курсова, *Львів*, місто, письменник великий український, поїзд *Одеса* – *Івано-Франківськ*, прізвище, прусько, сила духу, творець, талант, українська література, український письменник – 1.

**43. Дон Жуан** – 58/103/9/15 – коханець – 18, ловелас – 9, бабій, *Казанова*, любов – 4, герой-коханець, спокусник – 3, альфонс, бабник, *Дон Кіхот*, *Іспанія*, кохання, *Мольєр*, пристрасть – 2, араб, багато жінок, *Байрон*, велелюбність, вимисел, галантний чоловік, гарний чоловік, герой твору, головний герой, гуляка, *де Марко*, жувати, зальотник, зарубіжна література, звабити, звабник, інтерес, інтрига, кавалер, “*Кам’яний гість*”, квіти, кільце, кличка, коханий, кохання для всіх, красунчик, курсова робота, ледар, *Моцарт*, мразь, негарний, обман, перелюбець, п’єса, похитливий чоловік, *Пушкін*, роман, самозакоханий егоїст, серцеїд, хитрість, хлопець, цікавість, чоловік, шляпа – 1.

**44. Джеря** – 45/97/8/59; відсутність реакції – 5 – *Микола* – 41, “*Том і Джеррі*” – 7, *Том* – 5, ріка, українська література – 2, абстракція, вірменське ім’я, герой, герой із “*Миколи Джері*”, герой роману, головний герой, *Джеррі* (миша), *Західна Україна*, ім’я kota, ім’я негра (афроамериканця), кіно, кіт, кличка собаки, кріпак, літо, людяність, Макар, мишеня, мишеня з мультфільму, могутність, мультик, неприязнь, *Нечуй-Левицький*, персонаж, письменник, пікінес (кличка), прізвище, робітник, розум, селяк, серіал, сила, собака, собаче ім’я, собачка пудель, справедливість, твір, “*Tom and Jerry*”, український хлопець, хлібороб – 1.

**45. Одисей** – 60/111/12/47; відсутність реакції – 2 – *Гомер* – 12, “*Гліада*”, *Ітака*, море – 7, мандрівник, *Одеса* – 5, пригоди – 4, *Кусто*, “*Одіссея*”, *Пенелопа* – 3, герой, зарубіжна література, подорож, сила, *Троянський кінь* – 2, “*Арго*” та інші кораблі, бог, велетень, велить, вигадливий, відвага, вода, *Греція*, довгі години читання, *Єврідика*, завойовник, золоте руно, колонія, команда, корабель, корабель і похід, кораблі, мандрівка, мандрівки, міф, міфологія, мореплавець, морехід, незламний, перемога,

персонаж, плаває, пливе, повернувся на батьківщину, подорожі, поема, руно, сирени, сонце, спаситель, справжній мужчина, твір, 33 роки, *Троя*, “Ты куда, *Одиссей*, от жены, от детей?” [рос.], улюблений фільм, хвилі, хоробрість, циклоп, шторм – 1.

**46. Маланюк** – 53/98/10/34; відсутність реакції – 5 – *Євген* – 20, прізвище – 7, *Маланка* – 6, письменник, поет – 5, картина, малюнок (рисунок) – 3, малий, мало, малюк – 2, *Андрій*, ведучий, *Вікторія*, вірші, дитина, захист, *Захід*, історія, каша, каша-малаша, квіти, книга, колонок, людина, *Малахов*, *Малишко*, мамелюк, млосність, “*Молода Муза*”, не знайоме, неприємне ім’я, непробивність, несерйозна людина, ніжність, *Палагнюк*, пейзаж, передовик виробництва, *Петронюк*, поет (вірші покладено на музику), пригнічення, природа, свинопас, селянин, сільський житель, співак, сумнів, сусід, твір, українець, українське сільське прізвище, український письменник, фас, художність – 1.

**47. Наполеон** – 53/112/10/40 – *Франція* – 15, *Бонапарт* – 14, завойовник – 9, війна – 7, трикутник – 5, торг – 4, влада, полководець – 3, *Бородіно*, воїн, імператор, розум, сила, 1812 р., француз – 2, *Васюк*, вдача, велика людина, “*Війна і мир*”, війни, гордість, *Жозефіна*, *Жозефіні* напроорочила циганка що вона буде королевою і вона була, завоювання, зарозумілість, карлик, комплекс *Наполеона*, корсіканець який зарвався, маленька людина, маленький да удаленький, манія величчя, могутній, наполегливий, негарний, нещасний, *острів Св. Олени*, перемога, переможець, повільно, поле, поле бою, предводитель, прізвище, революція, розумний, *Рубікон*, самовпевненість, самозакоханість, слон, художній фільм, цар, чорний, шалений – 1.

**48. Автанділ** – 66/88/8/8; відсутність реакції – 14 – ім’я – 6, герой – 5, авто, крокодил – 4, ліки, машина – 3, *Ахилесова п’ята*, грузин, міф – 2, аварія, автобус, автомайстерня, автомат, автомеханізація, автомобіль, автомусика, автономія, *Антарктида*, антибіотик, аристократ, *Атлант*, білий, бог, бої, військовий, воїн, голубий, Греція, грубість, *Грузія*, *Данило*, дурість, єврей, завойовник, заумне ім’я, зварка, *Ізраїль*, карта, корпус, кудрі, легенда, людина, медицина, міфологічний герой, могутність, мужній, неосязність, нуль, палець, перевтілення, пес, робочий інструмент, романтичний, сила, сміх, СТО, таблетки, *Таріел*, хлопець, хтось, цар, чоловіче ім’я, чуже, щось грецьке, щось неприємне, щось старовинне – 1.

**49. Ізабелла** – 55/101/11/16; відсутність реакції – 3 – вино – 20, виноград – 11, серіал – 7, ім’я – 5, красуня, *Росселіні* – 3, *Баварська*, героїня серіалу, краса – 2, *Белла*, bella, білий, виноград (лідія), гарна дівчина, гарна італійка, гарне, гарне ім’я, героїня бульварного роману, героїня

мексиканського серіалу, дівчина, дівчина в куртуазному одягу, жіноче ім’я, злість, *Ізя*, *Іспанія*, іспанка, *Італія*, *Кастильська*, квітка, кіно, колье, корабель даний *Іспанією Колумбові*, королева, королева *Іспанії*, кришталь, медробітниця, *Мексика*, мильна опера, *Монабелла*, непохитна, неприємний образ жінки, ніжність, плаття, подруга, серіали, сорт винограду, таємничка, *Фанта*, Fanta, хата, хижачка, цікава, чистота, *Юрїївна* – 1.

**50. Ізаура** – 24/101/5/6; відсутність реакції – 1 – рабіня – 65, серіал – 9, мильна опера – 3, ім’я, серіали, фазенда – 2, аура, *Бразилія*, ваза, героїня фільму, добра, дурна героїня мексиканського серіалу, *Ізабелла*, из-за урны [рос.], кава, кінофільм, *Мексика*, невірниця, приємне ім’я, раба, рабіня з Бразилії, “*Рабіня Ізаура*” (фільм), рабство, *Схід* – 1.

**51. Ватерлоо** – 43/99/9/16; відсутність реакції – 6 – битва – 34, війна – 7, *Наполеон* – 6, міст, місто – 4, ім’я – 3, бій, гора, ніч, театр – 2, *Бартоломео*, битва з *Наполеоном*, битва *Наполеона*, бій під *Ватерлоо*, блискавка, water, ватрушка, Веллінгтон, вентилятор, витрати, *Viv’em Li*, вітрило, вода, вода в німецькій мові, граф, епізод, історія любові, крах, магазин, мій світ, мультик, назва місця битви, незвідане, *Нельсон*, *Париж*, сварка, славетна битва, смутне місто, станція в *Лондоні*, тюрма, Франція, честь, щось красиве – 1.

**52. Бородіно** – 37/99/7/16; відсутність реакції – 4 – битва – 38, поле – 7, *Лермонтов* – 6, вірш – 4, війна, *Пушкін* – 3, бій, борода, гармати, *Кутузов*, перемога, французи, хліб – 2, барабани, брід, вино, гівно, захист, історія, кличка, кров, місце битви, “*Москва спаленная пожаром*” [рос.], *Наполеон*, *I Світова війна*, поема, пожежа, “помнит вся *Россия*” [рос.], *Пушкін* (вірші), *Росія*, селище, “Скажи-ка дядя ведь недаром *Москва* спаленная пожаром Французам отдана” [рос.], смуток, спалена *Москва*, спис, туман, хліб “бородинський” – 1.

**53. Крути** – 58/95/5/5; відсутність реакції – 7 – гори – 10, верти – 9, битва, крутити – 5, бій, крутий, місто – 4, війна, гора, річка – 2, безодня, бій *ВВВ*, *Богдан Хмельницький*, бої, броди, відпочинок, води, воронка, *Дніпро*, жорстокість, історія, кайдани, *Київ*, колесо, крут, крута скеля, крутизна, крутий берег, круча, кручі, кручу-верчу, курити, маленьке, мерин, місцевість, наказове дієслово, неосязність, ніс, нові росіяни, оповідання, острів, патріоти, педалі, подвиг, понти, рекрути, сет, сир, смерть, страшно, трудящі, тяга, *Україна*, 400 юнкерів стримували тиск червоноармійців, щось крутити, щось погане, яесь місто скелясте, яр – 1.

**54. Сталінград** – 47/102/11/32; відсутність реакції – 1 – битва, *Сталін* – 13, війна, місто – 10, блокада, *II Світова війна* – 4, оборона, *СРСР* – 3,



перемога, сталь, старе місто – 2, багато сталі, батьківщина, бій, бомбардування, важливий, *Ватутін*, велике місто, велич, війни, вогонь, вождь, *Волга*, вулиця, герої, герой-місто, древній, *Йосип Сталін*, комунізм, місто в облозі, місто-герой, місто – *Ленінград* – *Петербург*, місто *Сталіна*, мужність, облога, образ *Сталіна*, переламний момент, переламний момент в *II Світовій війні*, *Радянський Союз*, *Росія*, снайпер, 43 р., старі часи, танк, 1943, цікавість, червона зірка – 1.

**55. Берестечко** – 47/102/6/9; відсутність реакції – 2 – містечко – 18, місто – 14, битва – 7, бій – 4, історія, маленьке містечко, село, українське місто, *Хмельницький* – 3, берест, береста, війна, договір, кошик, маленьке місто – 2, береза, бере містечко, горби, зелене містечко в квітах, зрада, історичне місто, історія *України*, *Київ*, козак, *Корсунь*, *Ліна Костенко*, лісок, луб, малий, мальовничість, мирний договір, місце, низина, огида, озеро, річка, розчарування, сейм, “сережки” берези, станція метро, тихе село, угода, *Україна*, українська місцевість, унія, унія (*Берестейська*), щось знайоме – 1.

**56. Дерибас** – 51/102/10/41; відсутність реакції – 2 – *Одеса* – 20, вулиця, пам’ятник – 7, *Дерибасівська* – 5, засновник, засновник *Одеси* – 4, градоначальник, француз – 3, вул. *Дерибасівська*, граф, людина, мер, *Потьомкінські сходи*, прізвище – 2, адмірал, бородатий дядько, будувати, велика людина, відомий, впливовий, вулиця в *Одесі*, гордість, дере й дере, *Drum & Bass*, історична особа, історія, *Йосип*, *Карабас*, *Катерина*, керівник, кличка, книга про нього, людина з ножем-шпагою і без ока, чоловік в панталонах, *Музей воскових фігур*, один з засновників міста, пам’ять, пацан, 1 квітня, план, поклик, полководець, правитель, простягає руку, революція, *Рішельє*, роаль, символ, символ *Одеси*, титул, чоловік від якого походить вулиця – 1.

**57. в. Дерибасівська** – 61/105/9/35; відсутність реакції – 2 – *Одеса* – 14, вулиця, *Горсад*, центр – 7, 1 квітня, прогулянка, центр міста – 3, брушатка, головна вулиця *Одеси*, *Дерибас*, люди, місто, *Хрещатик*, центральна вулиця – 2, архітектура, бруківка, бутики, веселощі, відпочинок, вулиця в *Одесі*, головна вулиця, гордість, грязь, гуляння, гуляти, “12 стільців”, дорога, дорогі крамниці, *Драмендбасівська*, екскурс на захід, задоволення, зелена, казка, картини, *Катерина II*, кафе, крамниці, краса, липа, море, море фотографів, мощена, не люблю, *Оперний театр*, пан-піцца, парк, подарунки, покупки, помпезність, прекрасна вулиця, радість, рідна, розваги, сонячно і гарно, табличка, улюблена вулиця, фонтан, характерна лише *Одесі*, хороший настрій, *Центральний гастроном*, центр *Одеси* – 1.

**58. Уран** – 56/104/5/8; відсутність реакції – 1 – планета – 26, хімічний елемент – 9, радіація – 4, космос – 3, вибух, елемент, каміння, речовина, таблиця *Менделєєва*, *Урал*, хімічна речовина, хімія, холод, червоний – 2, астрономія, АТС, близькість, бог, використовується в атомній енергетиці, випромінювання, вихор, вулкан, жаж, жовтий, земля, зірка, зло, корисна копалина, корисні копальни, мала планета, *Менделєєв*, метал, метал (планета), місце війн, нашестя, небо, паливо, плата, *Плутон*, плутоній, погано, привид, “*Пригоди Аліси*”, пропан, радіоактивний розпад, рана, речовина, руда, сила, 75000 днів/рік, смерть, сплав, уран (метал), утюг, *Чорнобиль*, ядерна енергія – 1.

**59. Нептун** – 45/112/4/4; відсутність реакції – 2 – море – 20, планета – 15, вода – 10, бог, тризуб – 7, бог морів – 5, зірка, морський бог – 3, морський, морський цар, небо, океан, хвилі – 2, астрономія, бар, безодня, бог морів та океанів, бог моря, болтун [рос.], влада, владица, глибина, голубий, грізний, грубість, далечінь, “*День Нептуна*”, дід з бородою у воді, зелена борода, кільця, література, міфічний бог моря, морський володар, *Плутон*, посох, природознавство, професор *Зелінський*, русалки, русалонька, свято морське, сила, синя планета, *Сонячна система*, старець з води з неводом і тризубцем, цар – 1.

**60. Плутон** – 54/101/6/6; відсутність реакції – 2 – планета – 33, космос – 5, зірка, плут [рос.], смерть – 3, бог, вчений, грім, маленький, речовина – 2, бетон, бог стародавнього *Риму*, бути, великий, верх, голубий, гроза, далека, далекий, *Дісней*, древність, жовтий, *Земля*, зло, книга, колір, льод, міфічний бог моря, найвіддаленіша планета *Сонячної системи*, наука, небеса, небесне тіло, останній, підземелля, планета далека, плутанина, *Плутто*, *Посейдон*, радіоактивність, розум, сила, собака, стогін, страх, фізика, філософ, філософія, хімія, цар, червоний, читання, шалапут, ядерна зброя, ядохімікат – 1.

#### **Зворотний асоціативний онімічний словник**

З метою ліпшого з’ясування семантичних відносин ментального онімічного концепту та його вербального вираження ми уклали також обернений словник на базі наведеного вище. Матеріал, отже, подається не від стимулу до асоціації, а від асоціації до стимулу. Для цього з кожної словникової статті вибрано (або вилучено з тексту асоціації) асоціати-оніми, до яких наводяться всі слова-стимули, у яких зафіксовано дані асоціати. Після кожного стимулу вказується кількість ужитків даної асоціації. У випадках, коли словникова стаття включає більше одного стимулу, загальна сума використання асоціації подається після заголовного слова, тобто позначення цієї асоціації. Статті зворотного словника розташовані за алфавітом.

- Авеста* – Астарта 1.  
*Австро-Угорщина* 3 – Буковина 2, Галичина 1.  
*Агата Крісті* – Кришна 1.  
*Аза* – Ізіда 1.  
*Америка* – Джордж 6.  
*Amsterdam* – Астарта 1.  
*Анатоліївна* – Марія 1.  
*Англія* 9 – Лондон 7, Джордж 2.  
*Андрій* 6 – Шевченко 5, Маланюк 1.  
*Антарктида* – Автанділ 1.  
*Аня* 3 – Шевчук 2, Ганна 1.  
*Апостол І* – Київ 1 (Прим.: римське І натякає на апостола Андрія Первозванного).  
*Арабські Емірати* – Аллах 1.  
*“Арго”* – Одісей 1.  
*АРК* – Крим 1.  
*Аркадія* 2 – Богдан 1, Одеса 1.  
*Артек* – Крим 1.  
*Атлант* – Автанділ 1.  
*Ахілесова п'ята* – Автанділ 2.  
*Ашхабад* – Аллах 1.  
*Аю-Даг* – Крим 1.  
*Баварська* – Ізабелла 2.  
*Байрон* 4 – Джордж 3, Дон Жуан 1.  
*Бандера* – Волинь 1.  
*Барамамбуду* – Астарта 1.  
*Барбара* – Барбос 1.  
*Барбаросса* – Барбос 2.  
*Барбос* – Барбос 1.  
*Барні* – Барбос 1.  
*Бартоломео* – Ватерлоо 1.  
*Батьківщина* – Україна 17.  
*Безулик* – Ганна 2.  
*Белла* – Ізабелла 1.  
*Берестейська унія* – Берестечко 1.  
*Біблія* 12 – Мойсей 11, Тор 1.  
*Big Ben* – Лондон 4.  
*“Бідна Настя”* – Ганна 1.  
*Білл* – Гейтс 33.  
*Біллі* – Гейтс 2.  
*Бісмаллах* – Аллах 1.  
*Бог* 17 – Аллах 15, Богдан 2.  
*Богдан Хмельницький* 2 – Галичина 1, Крути 1.  
*Богом дан* – Богдан 6.  
*Богом даний* – Богдан 5.  
*Богородиця* – Марія 3.  
*Богун* – Іван 1.  
*Бодя* – Богдан 1.  
*Божя Мати* – Марія 6.  
*Божя Матір* – Марія 7.  
*Бонапарт* – Наполеон 14.  
*Борис* – Мойсей 1.  
*Борис Мойсеев* – Мойсей 2.  
*Бориспіль* – Київ 1.  
*Боровко* – Бровко 1.  
*Бородіно* – Наполеон 2.  
*Бразилія* – Ізаура 2.  
*Броневицька* – Ілона 2.  
*Буб* – Петренко 1.  
*Буг* – Буковина 1.  
*Буковина* – Галичина 1.  
*Бульба* – Тарас 7.  
*Буш* – Джордж 12.  
*“Бхагавад-гіта”* – Кришна 1.  
*Валера* – Шевчук 1.  
*Валерій* – Шевчук 2.  
*Васильович* – Іван 1.  
*Васьок* – Наполеон 1.  
*Ватерлоо* – Ватерлоо 1.  
*Ватутін* – Сталінград 1.  
*Вашінгтон* – Джордж 3.  
*ВВВ* – Крути 1.  
*Велика Британія* – Лондон 1.  
*“Великий льох”* – Шевченко 1.  
*Велінгтон* – Ватерлоо 1.  
*Венера* – Юпітер 1.  
*Вестмінстерське абатство* – Лондон 1.  
*Вишенський* – Іван 1.  
*Вів'єн Лі* – Ватерлоо 1.  
*“Війна і мир”* – Наполеон 1.  
*Віка* – Шевчук 1.  
*Вікторія* – Маланюк 1.  
*де Вільвур* – Марія 1.  
*“Windows”* – Гейтс 1.  
*Вірменія* – Богдан 1.  
*Вішну* – Кришна 1.  
*Волга* – Сталінград 1.  
*Володимир* 4 – Перун 1, Сварог 1, Тор 1, Шевчук 1.  
*“Ворскла”* (футбольний клуб) – Волинь 1.  
*В'ячеслав* – Шевчук 1.  
*Гагарін* – Гаргантюа 1.  
*Гайдар* – Гейтс 1.  
*Галина* 3 – Галичина 2, Ганна 1.  
*“Галка”* (кава) – Галичина 1.  
*Галицький* – Галичина 1.  
*Галицько-Волинське князівство* 3 – Галичина 2, Волинь 1.  
*Гамлет* – Отелло 3.  
*Ганнуся* – Ганна 1.  
*Гарганта* – Гаргантюа 1.  
*Garganta* – Гаргантюа 1.  
*ГБДД* – Петренко 1.  
*Гермес* – Зевс 1.  
*Гете* – Гейтс 1.  
*Гетьманщина* – Галичина 1.  
*Гоголь* – Тарас 1.  
*“Голубая луна”* – Мойсей 1.  
*Гомер* – Одісей 12.  
*Гончаров* – Обломов 4.  
*Горгани* – Гаргантюа 1.  
*Горсад* – Дерибасівська 7.  
*Горький* – Данко 2.  
*Греція* 7 – Зевс 3, Автанділ 1, Астарта 1, Ізіда 1, Одісей 1.  
*Григорович* – Тарас 1.  
*Григорович Шевченко* – Тарас 1.

- "Гріє сонечко" – Франко 1.  
 Грозний – Іван 2.  
 Грузія 2 – Автанділ 1, Богдан 1.  
 Давидова – Ілона 18.  
 ДАІ – Петренко 2.  
 Дан (кіт) – Данко 1.  
 Данило – Автанділ 1.  
 Данко – Данко 1.  
 "12 стільців" – Дерibasівська 1.  
 "ДЦТ" – Шевчук 8.  
 Дездемона – Отелло 22.  
 "День Нептуна" – Нептун 1.  
 Дерibas – Дерibasівська 2.  
 Дерibasівська 7 – Дерibas 6, Одеса 1.  
 Джон – Джордж 1.  
 Джордж – Гейтс 1.  
 Джордж Майкл – Джордж 1.  
 Джульєтта – Ромео 37.  
 Де Марко – Дон Жуан 1.  
 "Динамо" – Шевченко 1.  
 Діва – Марія 6.  
 Діва Марія – Марія 1.  
 Дій – Юпітер 1.  
 Ді Капріо – Ромео 1.  
 Дісней – Плутон 1.  
 Діснейленд – Париж 1.  
 Дніпро 2 – Крути 1, Сварог 1.  
 Дон Кіхот – Дон Жуан 2.  
 Драмендбасівська – Дерibasівська 1.  
 Древня Греція – Ізіда 1.  
 II Світова війна – Сталінград 5.  
 Drum & Bass – Дерibas 1.  
 Дюк – Одеса 1.  
 Еврідика – Одіссей 1.  
 Ейфелева башта – Париж 21.  
 Еллада – Юпітер 1.  
 "Енеїда" – Зевс 1.  
 Євген 21 – Маланюк 20, Онегін 1.  
 Євгеній – Онегін 18.  
 "Євгеній Онегін" – Онегін 1.  
 Євпаторія – Крим 1.  
 Європа – Париж 1.  
 Єгипет 8 – Ізіда 7, Мойсей 1.  
 Єлісейські поля – Париж 6.  
 Жанна д'Арк – Ганна 1.  
 Жека – Онегін 1.  
 Жозефіна – Наполеон 2.  
 Заньковецька – Марія 3.  
 "Заповіт" 2 – Тарас 1, Шевченко 1.  
 Захід 10 – Буковина 4, Галичина 4, Волинь 1,  
 Маланюк 1.  
 Західна Україна 6 – Галичина 4, Буковина 1,  
 Джеря 1.  
 Зевс 7 – Юпітер 6, Перун 1.  
 Зелінський – Нептун 1.  
 Земля – Плутон 1.  
 Земфіра – Лондон 1.  
 "Зів'яле листя" – Франко 1.  
 Іван 46 – Франко 40, Петренко 3, Бровко 2,  
 Джордж 1.  
 Іван – Франко 1.  
 Іван Васильович – Франко 1.  
 Івано-Франківська область – Франко 1.  
 Івасик-Телесик 2 – Іван 1, Тарас 1.  
 Ігіна – Лондон 1.  
 Ігор Антонич – Богдан 1.  
 "Ігromанія" – Москва 1.  
 Ізабелла – Ізаура 1.  
 Ізіда – Ізіда 1.  
 Ізольда – Ізіда 3.  
 Ізраїль 2 – Автанділ 1, Мойсей 1.  
 Ізя – Ізабелла 1.  
 "Ліада" – Одіссей 7.  
 Індія – Кришна 17.  
 Іоан Хреститель – Іван 1.  
 Іпполіт – Отелло 1.  
 Ірина – Петренко 1.  
 Ірпінь – Київ 1.  
 Іспанія 5 – Ізабелла 3, Дон Жуан 2.  
 Ісус – Марія 1.  
 мати Ісуса – Марія 1.  
 мати Ісуса Христа – Марія 1.  
 Ітака – Одіссей 7.  
 Італія – Ізабелла 1.  
 І.Франко – Мойсей 1.  
 І.Х. – Марія 1.  
 Йосип – Дерibas 1.  
 Йосип Сталін – Сталінград 1.  
 Йосипівна – Ганна 1.  
 Казанова – Дон Жуан 4.  
 Каменярь – Франко 8.  
 "Кам'яний гість" – Дон Жуан 1.  
 Карабас – Дерibas 1.  
 Кареніна – Ганна 2.  
 Карпати – Ганна 1.  
 Кастильська – Ізабелла 1.  
 Катерина 2 – Дерibas 1, Шевченко 1.  
 Катерина II – Дерibasівська 1.  
 Квазімодо – Ізіда 1.  
 Києво-Печерська Лавра – Київ 2.  
 Київ 3 – Берестечко 1, Крути 1, Тор 1.  
 Київська Русь 3 – Галичина 1, Київ 1, Перун 1.  
 Китай – Кришна 1.  
 Клуні – Джордж 2.  
 Кобзар 14 – Шевченко 13, Тарас 1.  
 Колумб – Ізабелла 1.  
 Коля – Галичина 1.  
 Корсунь – Берестечко 1.  
 Костя – Київ 1.  
 Кравчук – Шевчук 1.  
 Красна площа – Москва 5.  
 Кремль – Москва 12.  
 Крим – Крим 1.  
 Кусто – Одіссей 3.  
 Кутузов – Бородіно 2.  
 Кучма – Україна 2.

- Кюрі – Марія 1.  
 Лавра – Київ 1.  
 Лариса Василівна – Шевчук 1.  
 Ларіна – Онегін 1.  
 Левко – Бровко 1.  
 Ленінград – Сталінград 1.  
 Ленський – Онегін 1.  
 Лермонтов – Бородіно 6.  
 Либідь – Київ 1.  
 Ліна Костенко – Берестечко 1.  
 Лондон – Ватерлоо 1.  
 Луцьк – Волинь 1.  
 Львів 3 – Галичина 2, Франко 1.  
 Людовик – Париж 1.  
 Мавзолей – Москва 3.  
 Мавка – Кришна 1.  
 Мавр – Отелло 8.  
 Магдалина – Марія 3.  
 Магомед – Аллах 1.  
 Мазепа – Іван 5.  
 Майкл – Джордж 12.  
 “Майкрософт” – Гейтс 3.  
 Макар – Джеря 1.  
 Маланка – Маланюк 6.  
 Малахов – Маланюк 1.  
 Малишко – Маланюк 1.  
 “Мальши” – Данко 1.  
 Марина 4 – Шевчук 3, Москва 1.  
 Маріуполь – Крим 1.  
 Марія 5 – Іван 4, Онегін 1.  
 “Марія з полином” – Марія 2.  
 Маруся – Марія 1.  
 да Марья – Іван 4.  
 Махно – Ганна 1.  
 Медвідь-гора – Крим 1.  
 Мексика 2 – Ізабелла 1, Ізаура 1.  
 Менделєєв – Уран 3.  
 “Мені 13-й минуло ...” – Шевченко 1.  
 Микола – Джеря 41.  
 Микола Борисович – Петренко 1.  
 “Микола Джеря” – Джеря 1.  
 Мисечко – Буковина 2.  
 Михайло – Шевченко 1.  
 “Microsoft” – Гейтс 1.  
 Мілан – Шевченко 1.  
 Мокош – Тор 1.  
 Молдова 2 – Буковина 1, Ізіда 1.  
 “Молода Муза” – Маланюк 1.  
 Мольєр – Дон Жуан 2.  
 Монабелла – Ізабелла 1.  
 Монмартр – Париж 1.  
 Монтеккі – Ромео 1.  
 Москва – Бородіно 3.  
 Мосфільм – Москва 1.  
 Мося – Мойсей 1.  
 Моцарт – Дон Жуан 1.  
 Музей воскових фігур – Дерібас 1.  
 Муромець – Іван 1.  
 Муха – Мухтар 6.  
 Мушка – Мухтар 1.  
 Надія Петрівна – Лондон 1.  
 “Наймичка” – Ганна 1.  
 Наполеон 10 – Ватерлоо 8, Бородіно 1,  
 Наполеон 1.  
 майдан Незалежності – Київ 2.  
 Неллі Георгіївна – Шевченко 1.  
 Нельсон – Ватерлоо 1.  
 Немезіда – Ізіда 1.  
 Нечуй-Левицький – Джеря 1.  
 Нікулін – Мухтар 3.  
 Німеччина – Гейтс 4.  
 Новий рік – Париж 1.  
 Нолс – Джордж 1.  
 Нонна – Ілона 1.  
 Notre Dame – Париж 1.  
 “Обрив” – Обломов 1.  
 Одеса 54 – Дерібас 26, Дерібасівська 19,  
 Одіссей 5, Іван 1, Москва 1, Париж 1,  
 Україна 1.  
 поїзд Одеса – Івано-Франківськ – Франко 1.  
 Одіссей 2 – Одеса 1, Одіссей 1.  
 “Одіссея” – Одіссей 3.  
 Оксана – Волинь 2.  
 Оксфорд – Лондон 1.  
 Олег – Шевчук 1.  
 Олєгівна – Ганна 1.  
 Олєксіївна – Ганна 1.  
 Олімп – Зевс 5.  
 Оперний театр – Дерібасівська 1.  
 Осіріс – Ізіда 1.  
 Палатнюк – Маланюк 1.  
 Пантагрюель – Гаргантюа 37.  
 Париж 2 – Ватерлоо 1, Гаргантюа 1.  
 Патрісія Каас – Париж 1.  
 Пенелопа – Одіссей 3.  
 Перу – Перун 1.  
 I Світова війна – Бородіно 1.  
 “Пес и необычный кросс” – Барбос 1.  
 Петербург – Сталінград 1.  
 Петренко – Тарас 1.  
 Петро – Петренко 3.  
 Петронюк – Маланюк 1.  
 Петрусь – Бровко 1.  
 Петя – Петренко 1.  
 Печерська лавра – Київ 2.  
 Печорін – Онегін 1.  
 Південь – Одеса 1.  
 Північ – Волинь 1.  
 Північна – Буковина 1.  
 Плутон – Плутон 1.  
 Плутон 2 – Нептун 1, Уран 1.  
 Поділля – Волинь 1.  
 Поплавський – Київ 1.  
 Посейдон – Плутон 1.  
 Потьомкінські сходи 3 – Дерібас 2, Одеса 1.  
 Привоз – Одеса 2.

- “Пригоди Аліси”* – Уран 1.  
*“Просто Марія”* – Марія 3.  
*Путін* – Москва 2.  
*Пушкін* 33 – Онегін 27, Бородіно 4, Дон Жуан 1, Перун 1.  
*“Рабиня Ізаура”* (фільм) – Ізаура 1.  
*Рабле* – Гаргантюа 1.  
*Радянський Союз* – Сталінград 1.  
*Рама* – Кришна 4.  
*Рамадан* – Аллах 1.  
*Рига-Москва* – Москва 1.  
*Рим* 8 – Юпітер 4, Крим 2, Мойсей 1, Плутон 1.  
*Рішельє* – Дерібас 1.  
*Роксолана* – Галичина 1.  
*Ромео* – Отелло 1.  
*“Ромео і Джульєтта”* – Ромео 2,  
*Росія* 24 – Москва 17, Бородіно 2, Іван 2, Україна 2, Сталінград 1.  
*Росселіні* – Ізабелла 3.  
*Рубікон* – Наполеон 1.  
*Румунія* – Буковина 1.  
*Руслана* – Буковина 1.  
*Руслана Писанка* – Україна 1.  
*“Сага про Форсайтів”* – Джордж 1.  
*Санд* – Джордж 2.  
*Сатурн* – Юпітер 1.  
*Саша* 3 – Іван 1, Лондон 1, Москва 1.  
*Свята* – Марія 7.  
*острів Св.Олени* – Наполеон 1.  
*Севастополь* – Крим 1.  
*Сидоренко* – Петренко 1.  
*Синявська Л.І.* – Гаргантюа 1.  
*Сіменон* – Джордж 1.  
*Скандинавія* – Тор 2.  
*“С легким паром”* – Отелло 1.  
*“Собор Паризької Богоматері”* – Париж 1.  
*Сомс* – Джордж 1.  
*Сонячна система* 2 – Нептун 1, Плутон 1.  
*43 р.* – Сталінград 1.  
*Спарта* – Астарта 1.  
*СРСР* 4 – Сталінград 3, Москва 1.  
*Сталін* – Сталінград 15.  
*Старий Завіт* – Мойсей 2.  
*“Старуха Изергиль”* – Данко 1.  
*Ступка* – Богдан 2.  
*Схід* 4 – Аллах 3, Ізаура 1.  
*США* – Джордж 2.  
*Таріел* – Автанділ 1.  
*Тарас* 25 – Шевченко 24, Петренко 1.  
*Тарас Шевченко* – Шевченко 1.  
*Тауер* – Лондон 3.  
*Тауерська вежа* – Лондон 1.  
*Т.Г.Шевченко* – Шевченко 1.  
*Телесик* – Іван 1.  
*Темза* – Лондон 4.  
*Тетяна* – Онегін 10.  
*Тетяна Ларіна* – Онегін 1.  
*1812 р.* – Наполеон 2.  
*1943* – Сталінград 1.  
*“Титанік”* – Обломов 1.  
*Тичина* – Галичина 1.  
*Тітомир* – Богдан 3.  
*Т.Ларіна* – Онегін 1.  
*TOEFL* – Київ 1.  
*Том* – Джеря 5.  
*“Tom and Jerry”* – Джеря 1.  
*“Том і Джері”* – Джеря 7.  
*the Tower of London* – Лондон 1.  
*“Троє в човні”* – Джордж 3.  
*Троцюк* – Ганна 1.  
*Троя* – Одісей 1.  
*Троянський кінь* – Одісей 2.  
*Тхор* – Тор 2.  
*Угорщина* – Буковина 1.  
*“Украдене щастя”* – Ганна 1.  
*Україна* 75 – Галичина 21, Буковина 15, Волинь 15, Київ 15, Берестечко 2, Бровко 1, Крути 1, Одеса 1, Тарас 1, Україна 1, Франко 1, Шевчук 1.  
*Улас Самчук* – Марія 2.  
*Уоррен* – Тор 1.  
*Урал* – Уран 2.  
*Фінікія* – Ізіда 1.  
*Франко* 7 – Іван 3, Мойсей 3, Данко 1.  
*Франція* 32 – Наполеон 15, Париж 8, Гаргантюа 6, Франко 2, Ватерлоо 1.  
*Фрідріх* – Барбос 1.  
*Харрісон* – Джордж 3.  
*Хмельницький* 45 – Богдан 42, Берестечко 3.  
*Хорс* – Перун 1.  
*Хохляндія* – Київ 1.  
*Хрещатик* 12 – Київ 10, Дерібасівська 2.  
*Христос* – Марія 2.  
*Центральний гастроном* – Дерібасівська 1.  
*ЦУМ* – Москва 1.  
*принц Чарльз* – Лондон 1.  
*Чернівці* – Буковина 1.  
*Чорне море* – Одеса 3.  
*Чорний камінь* – Аллах 1.  
*Чорнобиль* – Уран 1.  
*“Чук і Гек”* – Шевчук 1.  
*Шанель* – Париж 1.  
*Шевченко* 70 – Тарас 62, Шевченко 3, Шевчук 3, Ганна 1, Марія 1.  
*Шевчук* – Шевченко 1.  
*Шекспір* 23 – Отелло 20, Ромео 3.  
*Шелест* – Шевчук 1.  
*Шотландія* – Волинь 1.  
*Штольц* – Обломов 1.  
*Юля* – Шевченко 1.  
*Юрїївна* – Ізабелла 1.  
*Юрїй* – Шевчук 11.  
*Яго* – Отелло 1.  
*Ялта* – Крим 6.  
*Ярословівна* – Ганна 1.  
*Ярославна* – Ганна 1.

## ЛІТЕРАТУРА

1. Бутенко Н.П. Словник асоціативних норм української мови. – Львів: Вища школа, 1979. – 120 с.
2. РАС – Русский ассоциативный словарь в 2 т./Ю.Н. Караулов, Г.А. Черкасова, Н.В. Уфимцева, Ю.А. Сорокин, Е.Ф. Тарасов. – М.: АСТ; Астрель, 2002. – Т.1: От стимула к реакции: Около 7000 стимулов. – 783 с. Т. 2: От реакции к стимулу: Более 100 000 реакций. – 992 с.
3. Сабитова С.О. Некоторые особенности идентификации топонимов: На материале “Ассоциативного тезауруса английского языка”//Психолингвистические проблемы семантики: Сб. науч. тр. – Калинин, 1990. – С.45-51.

*Карпенко Е.Ю.*

## АССОЦИАТИВНЫЙ ОНИМИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

Ассоциативный онимический словарь содержит 60 статей, у которых заглавиями-стимулами являются имена собственные. Сюда входит 27 антропонимов – как фамилий, так и личных имен (реальных, виртуальных и сакральных), 11 топонимов, 13 теонимов, среди которых 4 могут служить также космонимами, 3 зоонима и 6 хрононимов. На эти стимулы 100 реципиентов дали свои реакции, которые расположены в словаре по своей частотности. Дается также, только для реакций-онимов, обратный словарь. (“Λογος όνομαστική”, №1, 2006, с. 8-21).

*Ключевые слова:* ассоциативный словарь, имя собственное, стимул, реакция, реципиент, онимические разряды.

*Karpenko E.*

## ASSOCIATIVE ONYMIC DICTIONARY

Associative onymic dictionary comprises 60 entries, each of them having a proper name as its title word. 27 anthroponyms – both Christian names and surnames (real, virtual and sacral) – are included into it, 11 toponyms, 13 theonyms, 4 of which could be treated as cosmonyms as well, 3 zoonyms and 6 chrononyms. 100 recipients gave their reactions to these stimuli, reactions being placed in the dictionary according to their frequency. Reverse dictionary is also given for the onymic reactions only. (“Λογος όνομαστική”, №1, 2006, с. 8-21).

*Key words:* associative dictionary, proper name, stimulus, reaction, recipient, onymic classes.